

## cemikel a sematua sicutuan

a lima ni vuvu ,tjemiak tua kerikeri a ku lima.  
 tjemiak tua ku kinakakerianan  
 ka kakeriananan a ken, su tinavikelj a ken a pitua su varun  
 sa menilimilingan tua sicutuan a milimilingan

a lima ni vuvu tjemiak tua kerikeri a ku lima.  
 tjemiak tua ku kinakakerianan  
 itua ku kemudanga(ku qaung, ku levan) izua sun sakamaya na ituljivar tjanuaken  
 semasa papupicul tjanuaken

“ulja sun a ljemtu sa pulingalingaw tua nemanga ” aya sun tjanuaken  
 “kisamuljau tua su varung ” aya sun uta tjanuaken  
 masa lemaing tua ku varung, kitukuda ken tjanusun  
 Ijakua, kumalji tu mainu a ken, inika ken a uri malim tjanusun

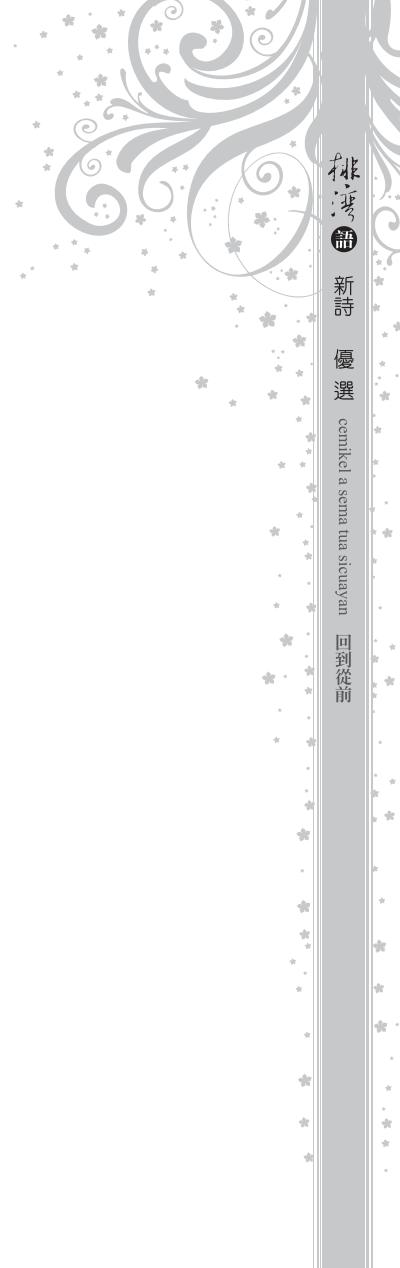
nu vililjanga  
 tjara cemikel a ken sakamaya a sematua ku qinaljan  
 cemikel a sematua ku inuqacan  
 cemikel a sematua ku kinakakerianan  
 Ijakua, kamanu cemikel a ken samalji a ken



陳慶林/陳明光

屏東縣春日鄉古華國民小學教師

Pinayuanan a kai nua i pasaviri  
**北排灣語 | 新詩 優 選**



makulung a ken ta su kai  
makulung a ken ta su senai  
maljian anga su sikavan  
saqetju a su varung tua ku kinaumaljan(pavalitan)

patjevavan(matjakai) a ken tua su kiakulungan a kai  
semenai a ken tua su sinqaljan a senai  
kemava ken tua su kinasamaljian a kava  
inika mapukasizuan a ku vaurng

ki singidan anga tu martimalji anga itjen  
ki singidan anga tu macacada nga itjen  
ki singidan anga tu ini anga sun a tjemiak tua ku lima  
ki singidan anga tu ini anga madadameq a tja varung

naluwan a iya naya hei !  
masa ta kinakemudan a kacalisian, saqetju a su varung a ti vuvu  
naluwan a iya naya hei !  
“kaval anga sicuayan” aya sun a ti vuvu  
aki nungida nga  
kitjen a makaya secikel a sematua sicuayan

## 回到從前

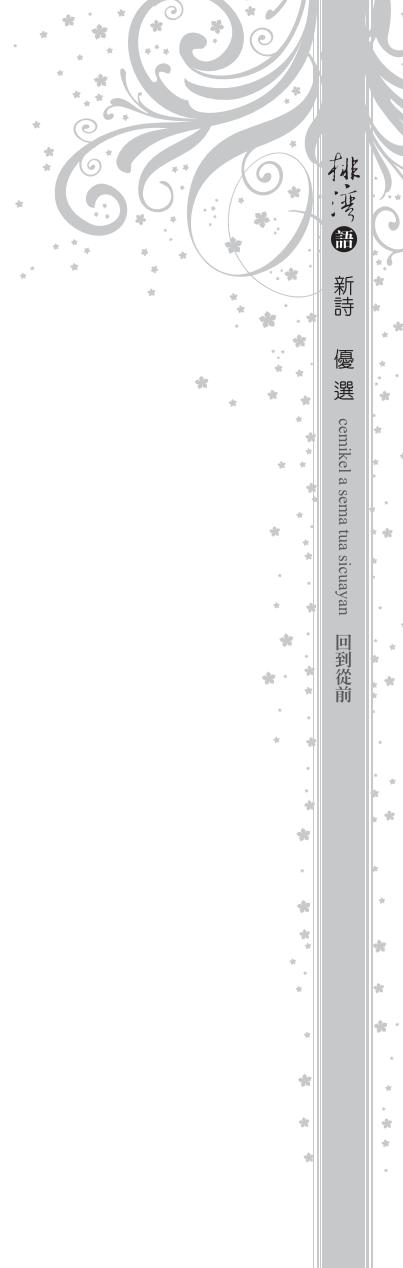
大大的手 牽著小小的手  
陪伴著我的小時候(童年)  
還記得兒時 妳捧(抱)我在懷裡  
述說著祖先的傳說故事

大大的手 牽著小小的手  
陪伴著我的小時候(童年)  
無論在何時(或喜怒哀樂) 妳都陪在我身邊  
給我安慰鼓勵和支持

妳告訴我要學會長大和懂事  
告訴我要為夢想努力堅持  
為了心中的夢想 我遠離了家鄉  
但我仍忘不了妳的模樣

有一天  
我總要回到自己的家鄉  
回到自己成長的地方  
回到這屬於我擁有美好回憶的原鄉  
但我卻暮然發現

妳說著 我聽不懂的話  
妳唱著 我不了解的歌曲  
妳穿著 我不熟悉的衣裳  
妳難過的 沉默不語



我也說著 妳聽不懂的話  
我也唱著 妳不了解的歌曲  
我也穿著 妳不熟悉的衣裳  
我慌亂的 失了情緒(我慌的 亂了心緒)

是什麼時候 我們已不再相同  
是什麼時候 我們離開(了)彼此的生命  
是什麼時候 我們不再牽著手  
是什麼時候 我們不再相互擁有

那魯灣那伊呀那呀嘿  
親愛的妳，流下傷心的眼淚  
那魯灣那伊呀那呀嘿！  
親愛的妳，說著逝去的不再回頭  
到底要等到什麼時候？  
我們才能再回到從前